米哈伊尔

笔译

地区：俄罗斯 - 伊尔库茨克

擅长语言： 汉语 俄语 英语



自我介绍

下午好！我叫米哈伊尔。我从2003年开始学习汉语。

我在伊尔库茨克国立大学迈出了学习汉语的第一步，当时我的专业是远东地区的国际关系。后来，汉语成为了我生活中不可或缺的一部分——我在中国待了七年多，在大学学习和工作。

我在大连外国语大学获得硕士学位，在哈尔滨工业大学读博士，并获得了新HSK6级（最高级别）和HSKK高级（口语考试）的国家汉语水平考试证书。此外，在中国生活的这些年里，我积累了丰富的技术和商务领域翻译经验，并在与中国合作伙伴谈判和贸易支持方面拥有丰富的知识。我将继续与中俄公司在这些领域合作。

回到俄罗斯后，我继续从事翻译工作，主要专注于技术和商务翻译领域。在我的职业生涯中，我积累了以下领域不同复杂程度的翻译项目经验：石油天然气行业、机械工程、采矿和加工设备、道路施工设备供应、电子电气工程。我还经常提供商务信函、商业报价和旅游评论的翻译服务。

我认为我工作最重要的目标是确保最大限度地满足客户的利益，并向客户提供能够充分反映原文含义和内容的信息。

我很乐意与您合作，并不断提升我的技能！

现场翻译

技术/设备、经济、政治、石油/天然气、旅游、能源、冶金、机械工程、物流/海关、电气工程、造船、商业/金融/投资、历史、语言学、社会学

工作经验

2017 年 - 2018 年——“贝加尔伐木场”有限公司

- *与中国合作伙伴谈判期间的中文口译；*
- *陪同客户代表团参观约翰迪尔位于中国天津、芬兰约恩苏和瑞典的工厂；*
- *合同、技术文件（伐木设备、道路设备）的笔译；*
- *伐木现场考察，设备调试和维护期间的口译；*
- *准备关于中国合作伙伴的分析报告。*

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

专注于技术的中文笔译

2014 年 - 2014 年——伊尔库茨克国立语言大学

教学内容：汉语、中国政治经济地理、国际一体化进程、撰写学期论文、参与系内活动组织（奥林匹克竞赛、竞赛等）。

2013 年 - 2017 年——伊尔库茨克贵金属、稀有金属及钻石研究所股份公司商业中心

- *负责各种复杂程度的技术和商务口头及书面翻译（技术文档：金矿挖掘机和疏浚设备、压机、变速箱、起重机、泵送设备、高压配电盘和电气工程、商务信函、合同）；*
- *会见和陪同代表团；*
- *组织和进行谈判（商定议程、交替传译、记录会议结果）；*
- *起草和编辑技术文件（规格、图纸）；*
- *管理设备采购合同。*

2012 年 - 2013 年——大连外国语大学（中国）

> *教授中国学生俄语口语和书面语，组织校内活动（竞赛等）*

2010 年 - 2017 年——自由职业

> *技术类笔译（电气工程、机床、炉窑设备等）*

教育背景

2014 年 - 2017 年

> *哈尔滨工业大学*
>
> *院系：博士研究生院*
>
> *专业：社会学*

2011 年 - 2013 年

> *伊尔库茨克国立语言大学*
>
> *院系：外国语系*
>
> *专业：专业交流翻译（汉语）*

2011 年 - 2013 年

> *大连外国语大学（中国）*
>
> *院系：汉语系*
>
> *专业：汉语*

2003 年 - 2008 年

> *伊尔库茨克国立大学*

> *院系：国际关系系*
>
> *专业：国际关系，优秀文凭*